

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F 90 — 376

14 DECEMBRE 1989. — Décret permettant à l'Exécutif régional wallon de prendre toutes les mesures que requiert l'application ou la mise en œuvre des Traité et Conventions internationaux en matière de Chasse, Pêche, Protection des oiseaux et Conservation de la Nature (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. — Sans préjudice de l'article 68 de la Constitution, l'Exécutif régional wallon peut, en matière de Chasse, Pêche, Protection des oiseaux et Conservation de la Nature, prendre toutes les mesures nécessaires pour la mise en œuvre des dispositions découlant du Traité instituant la Communauté économique européenne, conclu à Rome le 25 mars 1957, du Traité instituant l'Union Economique Benelux, signé à La Haye le 3 février 1958, de la Convention relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats de la sauvagine, signée à Ramsar le 2 février 1971, de la Convention sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage, faite à Bonn le 23 juin 1979 et de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe, signée à Berne le 19 septembre 1979 et des actes internationaux pris en vertu de ces Traité et Conventions, lesquelles mesures peuvent comporter l'abrogation et la modification de dispositions légales et de décrets.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 14 décembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale,
B. ANSELME

Le Ministre des Pouvoirs locaux,
des Travaux subsidiaires et de l'Eau pour la Région wallonne,
A. COOLS

Le Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne,
A. DALEM

Le Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature,
des Zonings industriels et de l'Emploi pour la Région wallonne,
E. HISMAN

Le Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne,
A. BAUDSON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche,
des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne,
A. LIENARD

Le Ministre de l'Agriculture,
de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,
G. LUTGEN

(1) Session 1989-1990.

Documents du Conseil, 116 (1989-1990). Nos 1 à 3. — Compte-rendu intégral, séance publique du 29 novembre 1989. — Discussion. — Adoption.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D 90 — 376

14. DEZEMBER 1989. — Dekret, das der Wallonischen Regionalexekutive erlaubt, alle Maßnahmen zu treffen, die die Anwendung oder die Durchführung der internationalen Verträge und Übereinkommen in den Bereichen Jagd, Fischerei, Vogelschutz und Naturerhaltung erfordert (1)

Der Wallonischen Regionalrat hat das folgende angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Einziger Artikel. — Unbeschadet des Artikels 68 der Verfassung kann die Wallonischen Regionalexekutive in den Bereichen Jagd, Fischerei, Vogelschutz und Naturerhaltung alle Maßnahmen treffen, die erforderlich sind, um die Bestimmungen durchzuführen, die sich ergeben aus dem am 25. März 1957 in Rom abgeschlossenen Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, dem am 3. Februar 1958 in Den Haag abgeschlossenen Vertrag über die Einführung einer Wirtschaftsunion Benelux, dem am 2. Februar 1971 in Ramsar unterzeichneten Übereinkommen über Feuchtgebiete von internationaler Bedeutung, insbesondere als Habitate der Wasservogel- und Sumpfvögel, dem am 23. Juni 1979 in Bonn getroffenen Übereinkommen zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten, dem am 19. September 1979 in Bern getroffenen Europäischen Übereinkommen zum Schutz wildlebender Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume und den aufgrund dieser Verträge und Übereinkommen geschlossenen internationalen Abkommen; diese Maßnahmen können die Aufhebung und die Abänderung von gesetzlichen Bestimmungen und von Dekreten mit sich bringen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, 14. Dezember 1989.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und dem Regionalen Öffentlichen Dienst,

B. ANSELME

Der Minister der Lokalen Behörden,
der Bezuschüsten Arbeiten und des Wassers für die Wallonischen Region,

A. COOLS

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens
für die Wallonischen Region;

A. DALEM

Der Minister der Ländlichen Erneuerung, der Erhaltung der Natur,
der Industriezonen und der Beschäftigung für die Wallonischen Region,

E. HISMAN

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonischen Region,

A. BAUDSON

Der Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien
und der Auswärtigen Beziehungen für die Wallonischen Region,

A. LIENARD

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt
und des Wohnungswesens für die Wallonischen Regional,

G. LUTGEN

(1) *Sitzungsperiode 1989-1990.*

Ratsdokumente 116 (1989-1990). Nrn. 1 bis 3. — Ausführlicher Bericht, öffentliche Sitzung vom 29. November 1989. — Diskussion. — Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N 90 — 376

14 DECEMBER 1989. — Decreet waarbij de Waalse Gewestexecutieve in staat wordt gesteld alle nodige maatregelen te treffen voor de toepassing of de uitvoering van de internationale verdragen en overeenkomsten inzake Jacht, Visvangst, Vogelbescherming en Natuurbehoud (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekraftigen hetgeen volgt :

Enig artikel. — Onverminderd artikel 68 van de Grondwet, kan de Waalse Gewestexecutieve, inzake Jacht, Visvangst, Vogelbescherming en Natuurbehoud, alle nodige maatregelen treffen voor de uitvoering van de bepalingen voortvloeiend uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschappen, gesloten te Rome op 25 maart 1957, uit het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's Gravenhage op 3 februari 1958, uit de Overeenkomst inzake watergebieden die van internationale betekenis zijn in het bijzonder als woongebied voor watervogels, opgemaakt te Ramsar op 2 februari 1971, uit het Verdrag inzake de bescherming van trekkende wilde diersoorten, gedaan te Bonn op 23 juni 1979 en uit het Verdrag inzake het behoud van wilde planten en dieren en hun natuurlijk leefmilieu, ondertekend te Bern op 19 september 1979 en de krachtens die Verdragen en Overeenkomsten tot stand gekomen internationale akten, welke maatregelen de opheffing en de wijziging van wets- en decreetbepalingen kunnen inhouden.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, op 14 december 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met Economie, K.M.O's en regionaal openbaar Ambt,

B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor lokale Besturen,
gesubsidieerde Werken en Water,

A. COOLS

De Minister van het Waalse Gewest voor Landinrichting,
Natuurbehoud, Industriegebieden en Tewerkstelling

E. HISMAN

De Minister van het Waalse Gewest voor Openbare Werken,

A. BAUDSON

De Minister van het Waalse Gewest voor Ruimtelijke Ordening, Onderzoek,
Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

A. LIENARD

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

G. LUTGEN

(1) *Zitting 1989-1990.*

Stukken van de Raad, 116 (1989-1990), Nrs. 1 tot 3 — Volledig verslag, openbare zitting van 29 november 1989. — Besprekking. — Goedkeuring.